

“Jeg elsker dig” på mange sprog

	“Jeg elsker dig” på mange sprog
Formål	At gøre eleverne opmærksomme på ligheder og forskelle i sprog, syntetiske og analytiske sprog Øvelsen kan bruges som intro til at arbejde med pronominer Flersproglige kompetencer: viden og færdigheder Faglige mål: -anvende viden om grammatik, semantik og pragmatik til at gøre sproglige iagttagelser i tekster på dansk og de sprog, de møder i gymnasiet, samt egne tekster
Indhold	Sproglig opmærksomhed og anerkendelse Niveau: Semantisk/leksikalsk, morfologisk niveau
Materiale	Øvelsen “Jeg elsker dig” på 16 forskellige sprog Uden hjælpemidler, uddeles på papir
Metode	Pararbejde om at gætte sprog og finde pronominer Fælles opsamling
Evaluering	Fælles opsamling af hvilke sprog, der er tale om og pronominer
Tid	20 minutter

Til læreren

Introduktion

Sætningerne på de forskellige sprog uddeles til eleverne, der skal gætte hvilke sprog der er tale om og hvor pronominerne er. Der kan eventuelt introduceres til sproglige gættestrategier, og at det ikke er sikkert man kan finde alle sprog.

Opgaveløsning

Da der er fokus på gættestrategier er det ikke meningen, eleverne skal finde svaret på nettet. Eventuelt kan eleverne bytte makker efter et par minutter, og derved få flere svar.

Opsamling

Eleverne får sprogene at vide, og der skrives pronominer op fælles.
Der kan tales om syntetiske og analytiske sprog.

Variation/udvidelse

Der kan findes “jeg elsker dig” på yderligere sprog.
Ordet “kærlighed” kan findes på flere sprog og sammenlignes.
Arbejde med sangtekster om kærlighed. Her er der ofte mange pronominer.

Øvelsen "Jeg elsker dig"

I love you

Minä rakastan sinua

Je t'aime

S' agapo

Asavakit

Ti amo

Aishiteru

Volim te

Ashegetam

Kocham Cie

Te Amo

Jäg älskar dig

Bhebbek

Ha eh bak

Seni seviyorum

Ich liebe dich

1. Gæt hvilke sprog, der står "jeg elsker dig på". Hvordan gætter du? (strategier)
2. Hvad hedder "jeg" og "du" på de forskellige sprog?

Løsning

Engelsk: I love you

Finsk: Minä rakastan sinua

Fransk: Je t'aime

Græsk: S' agapo

Grønlandsk: Asavakit

Italiensk: Ti amo

Japansk: Aishiteru

Kroatisk: Volim te

Persisk: Ashegetam

Polsk: Kocham Cie

Spansk: Te Amo

Svensk: Jäg älskar dig

Syrisk: Bhebbek

Tunesisk: Ha eh bak

Tyrkisk: Seni seviyorum

Tysk: Ich liebe dich